

通訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

NEWSLETTER



祇供參閱，請勿取去！

ENRICHING CITY LIFE



理想都市攜手創

一九九五年四月至六月通訊
NEWSLETTER 4 — 6 1995



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 /8

開放時間：週日——上午十時至下午六時

星期日及公眾假期——下午一時至六時

星期四休息

入場費：十元

五元（學童及六十歲或以上人士）

二十人或以上團體參觀可享受七折優待

持博物館入場證者免費入場

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008

展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時

星期二休息

免費入場

節目如有更改，恕不另行通告

封面

巴爾蒂斯 (1908年生)

畫家與模特兒 (1980-81)

油彩畫布

227 x 233厘米

巴黎現代國立藝術館，龐比度中心收藏

「巴爾蒂斯」展品

Front Cover

Balthus (b.1908)

The Painter and His Model (1980-81)

Oil on canvas

227 x 233cm

Collection of Musée National d' Art Moderne

Centre Georges Pompidou

Exhibit of 'Balthus'

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries : 2734 2167/8

Opening Hours: Weekdays 10 am — 6 pm

Sundays & Public Holidays 1 pm — 6 pm

Closed on Thursdays

Admission : \$10

\$5 (Students and citizens aged 60 or above)

30% discount for group visits (20 persons or more)

Free admission for Museum Pass holders

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690

Opening Hours: 10 am — 5 pm daily

Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008

Gallery Opening Hours : 10 am — 6 pm daily

Closed on Tuesdays

Free Admission

All programmes are subject to change without prior notice.

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

目錄

香港藝術館

- 6 展覽：楊善深回顧展
- 8 展覽：巴爾蒂斯
- 10 展覽：錦繡羅衣巧天工
- 12 展覽：虛白齋藏中國書畫扇面選
- 14 展覽：香港藝術
- 16 展覽：歷史繪畫
- 18 展覽：中國古代文物
- 20 展覽：中國書畫
- 22 巡迴展覽
- 23 藝術講座
- 25 藝術工作坊
- 40 藝術全接觸
- 42 藝術錄像帶節目
- 46 免費導賞服務
- 48 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 49 香港藝術家資料庫

茶具文物館

- 52 展覽：中國茗趣
- 53 展覽：羅桂祥珍藏中國茶具精選
- 55 錄像帶節目
- 56 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

- 60 藝術講座
- 62 藝術工作坊
- 78 藝術錄像帶節目
- 82 場地租用收費表
- 84 市政局轄下其他博物館

CONTENTS

HONG KONG MUSEUM OF ART

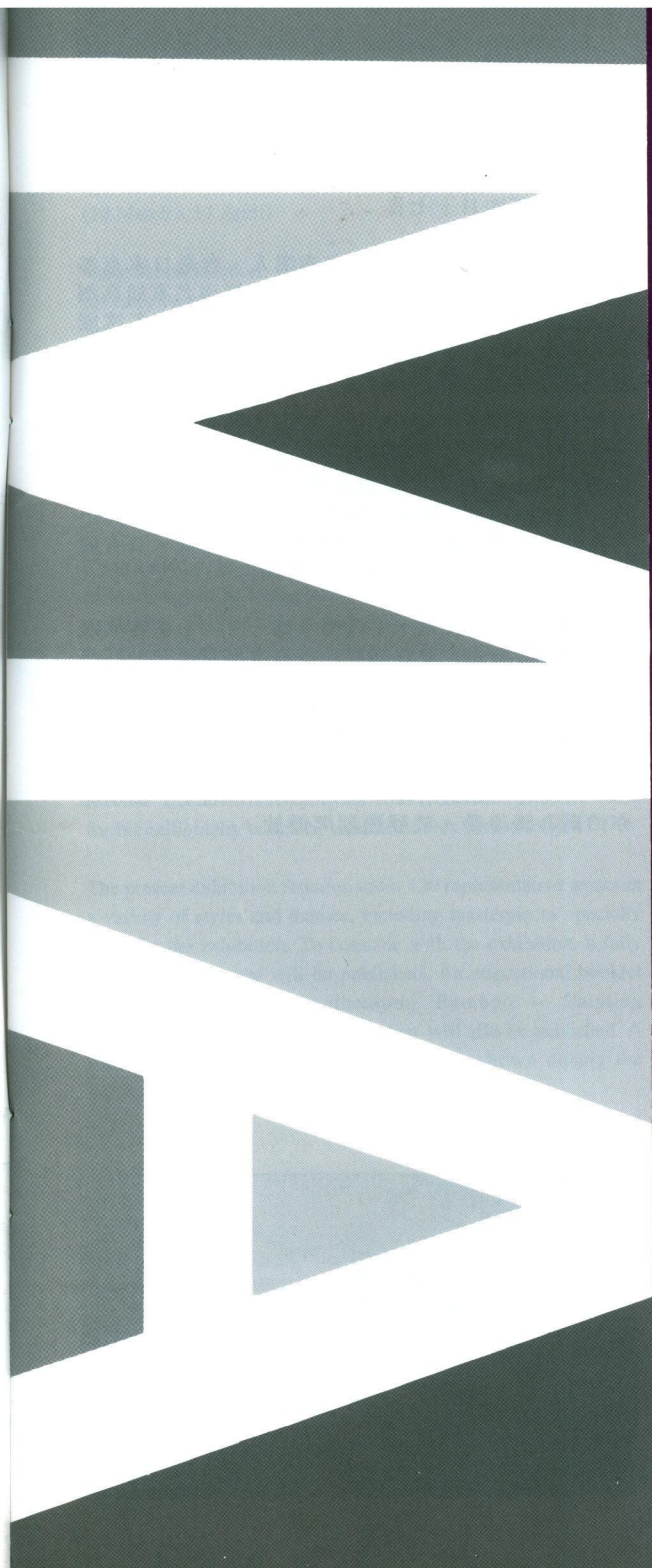
- 7 Exhibition: A Retrospective of Yang Shanshen
- 9 Exhibition: Balthus
- 11 Exhibition: Heavens' Embroidered Cloths—One Thousand Years of Chinese Textiles
- 13 Exhibition: A Selection of Chinese Paintings and Calligraphy on Fans from the Xubaizhai Collection
- 15 Exhibition: Art in Hong Kong
- 17 Exhibition: Historical Pictures
- 19 Exhibition: Chinese Antiquities
- 21 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 22 Travelling Exhibitions
- 24 Art Lectures
- 32 Art Workshops
- 41 In Touch With Art
- 44 Art Video Programme
- 47 Free Guided Tours
- 48 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 49 Hong Kong Artists Archive

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEAWARE

- 52 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 54 Exhibition: Selected Works of Chinese Teawares From the K.S.Lo Collection
- 55 Video Programme
- 57 Free Guided Tours

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

- 61 Art Lectures
- 69 Art Workshops
- 80 Art Video Programme
- 83 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 84 Other Museums Managed by The Urban Council



楊善深回顧展

藝術館二樓 專題展覽廳

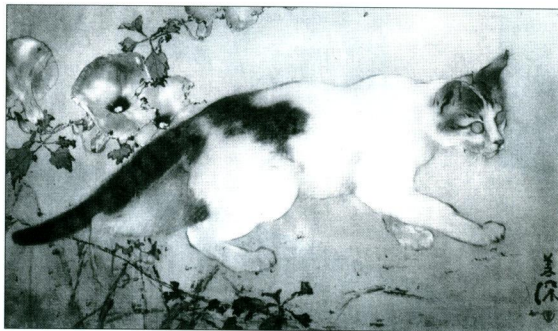
三月十日至四月十七日

楊善深（1913年生），廣東赤溪人，曾赴日本京都堂本美術學校留學。返國後，嘗與諸嶺南名家如高劍父、陳樹人、趙少昂及關山月等游，並舉辦多次展覽，被譽為嶺南派第二代大師之一。定居香港後，創春風畫會授徒，學生眾多，對香港畫壇影響殊深。

楊氏藝術風格溯源於嶺南派的新國畫路向，強調從現實生活中摘擷養份，令畫作具有強烈現代感。他並能結合寫生畫風與東洋繪畫色調，揉合變化成一己風格。他擅繪花鳥、動物，用筆細緻，賦色雅麗；其山水畫則風格放率蒼莽，而人物畫則造型古拙，具有樸拙韻味。他亦擅書法，作品別具面目。

是次展覽展出楊氏六十年代至今約一百二十幀各類題材及風格之精作，並包括楊氏特為本展覽而作的巨幅作品。

為配合展覽，本館將同時出版圖文並茂的圖錄。此外，本館亦會編印「梅、蘭、菊、竹畫法」教育小冊子，由楊善深先生示範。楊先生的「四君子」畫示範亦拍攝為錄像帶，於展覽期間播放。

**A Retrospective of Yang Shanshen**

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

(10 March – 17 April)

Yang Shanshen (born 1913), is a native of Chigi, Guangdong. In his early years, he studied art at the Domoto Arts College, Kyoto, Japan. After he returned to China, Yang got acquainted with various masters like Gao Jianfu, Chan Shuren, Zhao Shao'ang, Guan Shanyue, Li Xiongcai and others and presented numerous exhibitions with them. He is known as one of the masters of the second generation of the Lingnan School. After he settled in Hong Kong, Yang founded the Chunfeng Society to teach students and has created significant impact on the local art circle.

Yang's artistic style has derived from 'New Chinese Painting' style of the Lingnan School, placing special emphasis on reality and modernity. He has also successfully assimilated life sketching techniques with rich palettes of oriental colours to form his unique style of painting. Yang excels in painting flowers, birds and animals of delicate brushwork and subtle colours while his landscape paintings are characterized by bold play of ink and free brush strokes. In the realm of figure painting, he paints with a touch of archaism, conveying a rustic resonance. He is also noted for his calligraphy which he executed in his personal style.

The present exhibition features about 120 representative works in a variety of styles and themes, including masterpieces specially done for the exhibition. To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published. An educational booklet 'Plum, Orchid, Chrysanthemum, Bamboo – Painting Demonstration by Mr. Yang Shanshen' will also be published. A video on the demonstration will also be shown during the exhibition period.

楊善深 (1913生)
牽牛花與貓 (1949)
水墨設色紙本橫幅
38 x 62厘米

Yang Shanshen (b.1913)
Morning Glory and Cat (1949)
Horizontal Scroll,
ink & colour on paper
38 x 62cm

巴爾蒂斯

香港市政局與法國駐香港總領使館合辦
香港藝術館與法國國家美術館龐比度中心籌劃
法國外交部藝術行動協會協助
藝術館二樓 專題展覽廳
五月五日至六月四日

巴爾蒂斯（克羅索夫斯基·德·羅拉，1908年生）是二十世紀享譽盛名的法國畫家。巴爾蒂斯童年在瑞士渡過，及後隱居於巴黎近郊埋首創作。他早期的作品多以街景和室內景物為主，風格寫實卻又充滿著魔幻的氣氛，其中集結了波納爾、安德·早期義大利文藝復興和超現實主義的多種影響，融合為一。後期的作品都屬室內景，卻大不相同，畫中多描繪青春期的少女，不論是在睡眠中、做白日夢中、或是閱讀、或是若有所思地佇立於窗前，都沒入一個微醺、靜穆的世界中，溢盪著撩人的情意。巴爾蒂斯的作品曾於歐洲不同地方展出，1993至94年間，巴爾蒂斯的作品曾在東京車站畫廊展出，並受到廣泛歡迎。是次展覽則是首次在港展出巴爾蒂斯的作品。

本展覽由市政局及法國駐香港總領使館聯合主辦，香港藝術館與龐比度中心籌劃，及法國藝術行動協會協辦。展覽將包羅歐洲各藝術館及私人珍藏的巴爾蒂斯代表作精選。為配合展覽，藝術館並印製彩色圖錄及舉辦講座以助推廣，詳情見23頁。此外，為學生參觀更添趣味之展覽工作紙將於展場內派發。



Balthus

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Consulate General of France

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou

Supported by Association Française d'Action Artistique (AFAA), Ministry of Foreign Affairs, France

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art
5 May – 4 June

Balthus (Balthasar Klossowski de Rola, b. 1908) is regarded as one of the French master painters of the twentieth century. He was born in a Polish family in Paris. Balthus spent his childhood in Switzerland and afterwards lived in seclusion outside Paris. His works up to the Second World War were street scenes and interiors in a style of poetic naturalism akin to that favoured by the group Forces Nouvelles. His purpose was to endow the banalities of everyday life with monumental dignity. His later works consisted of interiors depicting adolescent girls absorbed in romantic dreams. It has also been said that 'no other painter has so shockingly depicted the stresses of adolescence'. Balthus was first presented in Asia between 1993 to 94 in the Tokyo Station Gallery. This exhibition will be a pioneering attempt to present Balthus in Hong Kong.

The exhibition, jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Consulate General of France, and jointly organized by the Centre Georges Pompidou and supported by AFAA, will include representative masterpieces of Balthus gathered from museums and private collections in Europe. A fully illustrated catalogue will be on sale at the Museum shop. In addition, there will be lecture to accompany the exhibition. Please see details on page 24. Worksheets for schools will also be distributed in the gallery.

巴爾蒂斯 (1908年生)

獨樹大風景 (1960)

油彩布本

130.5 x 162厘米

巴黎現代國立藝術館，龐比度中心收藏

Balthus (b.1908)

Grand Scenery With a Tree (1960)

Oil on canvas

130.5 x 162cm

Collection of Musée National d' Art Moderne, Centre Georges Pompidou

錦繡羅衣巧天工

香港市政局、香港東方陶瓷學會合辦
遼寧省博物館協辦

首席贊助：溢達企業有限公司

贊助：香港文化藝術基金會

Mr. Ira D. Kaye, MBE

藝術館二樓 專題展覽廳

六月廿三日至九月十七日

藝術館將展出約共二百件由宋（960—1279）至清（1644—1911）的中國紡織品，觀眾可從中瞭解到不同時代的技巧及藝術成就。

是次展品選自香港東方陶瓷學會會員的私人珍藏，並輔以遼寧省博物館、丹麥國家博物館及香港藝術館藏品，而部分紡織品更是首次展出及刊載。展品類別包括織錦、緯絲及刺繡，用途多樣，有供觀賞的作品、有實用的袍服、室內陳設，分別用於家居、廟宇及宮廷等不同場合。展覽場中將辟闢出一隅，作清代宮廷及民居的佈置，以介紹各種紡織品的實際用法和擺設情況。

為配合是次展覽，本館將出版由中國及美國學者撰寫專文的展覽目錄，同時並舉行講座及展覽實談（見23頁）。此外，亦會有配合展覽之藝術工作坊，詳情容後公佈。



Heavens' Embroidered Cloths – One Thousand Years of Chinese Textiles

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Oriental Ceramic Society of Hong Kong

in association with the Liaoning Provincial Museum

Principal sponsor: Esquel Enterprises Ltd.

Sponsors: Hong Kong Culture and Art Foundation

Mr. Ira D. Kaye, MBE

Special Exhibition Gallery, 2/F, Hong Kong Museum of Art

23 June – 17 September

The exhibition features around 200 items of Chinese textiles dating from the Song (960–1279) to the Qing (1644–1911) dynasty, with the aim of illustrating the technical and artistic achievements of weaving and embroidery of each period. Exhibits, some of which have not been published before, are drawn from collections of members of the Oriental Ceramic Society of Hong Kong, the textile collection of the Hong Kong Museum of Art, as well as other eminent public collections including the Liaoning Provincial Museum and the Danish National Museum. Examples of brocade, *kesi*, and embroidery are included, and these techniques are employed on works for pure appreciation as well as on fabrics for wear. They exemplify textiles used in the household, in temples and in palaces. Period rooms constructed in the gallery will illustrate actual usage of some of the items.

a fully illustrated catalogue will be published, with scholarly essays contributed by specialists from China and the U.S.A. Lectures and gallery tours are held in conjunction with the exhibition (see page 24). Details of the art workshops organized to coincide with the exhibition will be announced later.

緯絲鳳凰牡丹補子

晚明

32 x 32厘米

Kesi Rank Badge with Phoenix and Peonies

Late Ming

32 x 32cm

虛白齋藏中國書畫扇面選

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

至四月三十日

扇子除作為古代驅暑納涼的工具外，亦因其成為書畫藝術的創作形式而具有欣賞的價值，同時這種獨特形式亦產生與別不同的趣味。是次展覽將集中展示虛白齋收藏的扇面作品約七十件，其中尤以明清時期的作品為主。涵括的名家包括明代中期的唐寅、文徵明及「文派」成員，晚明「四僧」中的石濤及弘仁，乾隆時期的畫家如王昱、奚岡、謝蘭生，畫家如清代的王鐸及王文治，乃至二十世紀的扇面作品。而部份虛白齋藏書畫立軸作品亦會同時展出。

由五月八日起，另一批虛白齋收藏的冊頁繪畫開始展出。展品包括明清時期之名家精作，如董其昌、王鑑、王翬、惲壽平及石濤等。



A Selection of Chinese Painting and Calligraphy on Fans from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,

2/F, Museum of Art

Up to 30 April

Apart from its functional role as a device for creating an artificial waft of cooling air, the fan also possesses an aesthetic value since it is used as a medium for artistic expression. Its peculiar form creates a different way of appreciation. This exhibition features up to 70 items of fans of the Xubaizhai Collection, particularly of works from the Ming to the Qing dynasties. Artists selected include Tang Yin, Wen Zhengming and his followers: Shitao and Hongren of the 'Four Monks', Wang Yu, Xi Gang, Xie Lansheng of the Qianlong period; Wang Duo and Wang Wenshi who excelled in calligraphy. Works of fans in the 20th century are also selected. Other hanging scrolls of Chinese painting and calligraphy from the Xubaizhai Collection will also be exhibited.

From 8 May onwards, a new lot of album paintings of the Xubaizhai collection will be on display in the gallery. Artists featured in the exhibition include Dong Qichang, Wang Jian, Wang Hui, Yan Shouping, Shitao and other Ming and Qing masters.

董其昌 (1555-1636)

山水行書合冊(一頁)(1610)

水墨金箋及水墨紙本十開冊

各39.5 x 32厘米

(此展品由五月八日起展出)

Dong Qichang (1555-1636)

Landscapes and Calligraphy in Running Script (one leaf)
(1610)

Album of 10 double leaves, link on gold-flecked paper and paper

Each 39.5 x 32cm

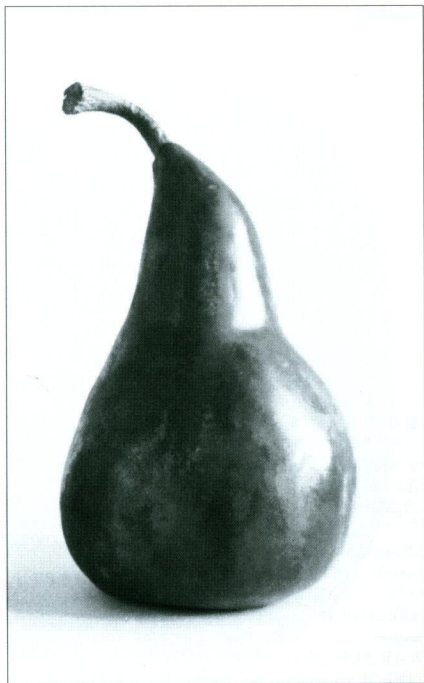
(This item will be on display from 8 May onwards)

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳於月前重新開放，展出香港藝術館所藏本地藝術家作品。展品以三個時期劃分：

（一）五十年代及以前；（二）六十及七十年代；（三）八十及九十年代。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等共九十一件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位有成就藝術家的風格面目。一輯介紹當代香港藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。



Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The Contemporary Hong Kong Art Gallery features newly selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works are grouped under three chronological periods: (1) 1950s and before; (2) 1960s and 1970s; (3) 1980s and 1990s. They comprise 91 works in various media, including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on Contemporary Hong Kong art and artists is shown in the Gallery.

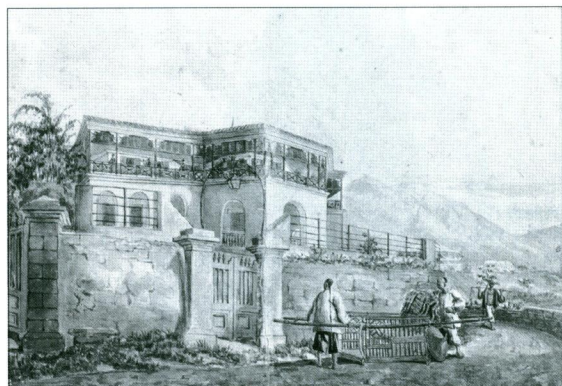
費明杰 (1943生)
紅梨 (1992)
銅
50.8 x 27.5 x 27.9厘米

Ming Fay (b.1943)
Red Barlett (1992)
Bronze
50.8 x 27.5 x 27.9cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品，本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

傳馬西安諾·巴普蒂斯塔 (1826-1896) 畫
港島半山一洋房 (1860年代初期)
水彩紙本
30.5 x 43厘米

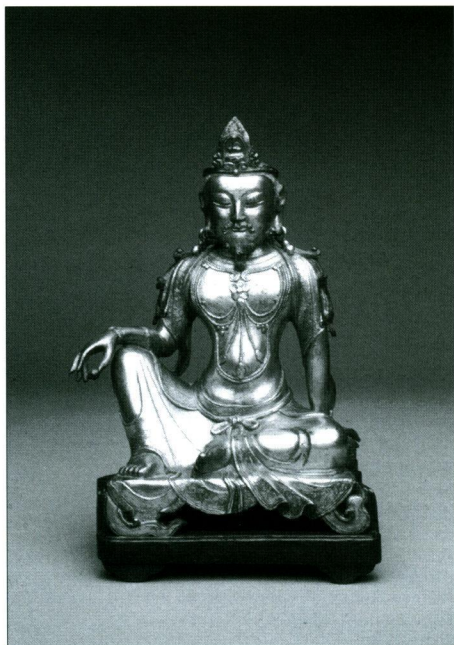
Attributed to Marciano Antonio Baptista (1826-1896)
A House in the Mid-levels, Hong Kong (early 1860s)
Watercolour on paper
30.5 x 43cm

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibit will be presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

鑲金菩薩像

元代 (1279-1368)

高:29厘米 闊:14.7厘米

Gilt-bronze Figure of a Bodhisattva

Yuan dynasty (1279-1368)

H:29cm W:14.7cm

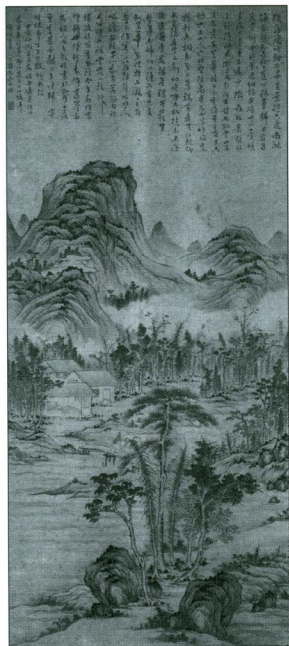
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳，廣東繪畫部份展出「清代晚期文人山水畫」。展出作品包括清代著名儒士黎簡、謝蘭生、謝觀生、黃培芳、呂翔，以及其他名畫家明炳麟與詩僧釋寶筏的代表山水畫蹟。這些畫家繼承文人山水畫傳統，在晚清廣東畫壇佔有重要席位。

廣東書法方面，包括明末清初文士陳恭尹、清中葉大家吳榮光、朱次琦等名家精作，此外亦包括簡琴齋以章草寫成的孫過庭「書譜」。觀者可從展品中得睹明晚期至二十世紀初期廣東書法發展趨勢。

此外，嶺南繪畫及二十世紀中國繪畫部份，展出嶺南派大師高劍父、高奇峰、陳樹人等代表畫蹟。二十世紀中國繪畫部份，還展出本館近年購藏黃賓虹、林風眠、吳冠中以及年青一輩畫家如宋玉麟、錢小純、徐樂樂、施大畏的作品，使觀眾可從中了解二十世紀中國繪畫新面目。



Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

A special feature entitled 'Landscape Painting by Literati Painters of the Late Qing Dynasty' is presented in the section on Guangdong painting, in which representative works by important scholar amateur painters such as Li Jian, Xie Lansheng, Xie Guansheng, Huang Peifang, Lu Xiang and monk Baofa are featured. These masters had inherited the literati tradition of landscape painting and attained a significant position in the realm of Guangdong painting.

Significant exhibits of Guangdong calligraphy include representative works by Chen Gongyun, Wu Rongguang and Zhu Ciqi who were well-known scholars and a handscroll 'Manual of Handscroll Calligraphy' in zhangcao cursive script by Jian Qinzhai. Viewers may get a comprehensive picture on the development of Guangdong calligraphy from the late Ming period to the early twentieth century.

In addition, exhibits in the sections on the Lingnan School and twentieth century Chinese painting include masterpieces by the masters of the Lingnan School like Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren. Recent acquisitions featured for the first time, include works by Huang Binhong, Lin Fengmian, Wu Guanzhong and young artist like Song Yulin, Qian Xiaochun and others, these will enable viewers to have a better understanding of the twentieth century contemporary Chinese painting.

黎簡 (1747-1799)

山水 (1794)

水墨設色紙本立軸

195 x 84厘米

Li Jian (1747-1799)

Landscape (1794)

Hanging scroll, ink and colour on paper

195 x 84cm

為提高藝術館的教育功能及推廣其藝術活動，本館最近新增了三套巡迴展覽，供學校及團體借用。查詢及預約，請電**2734 2156/7** 與教育組聯絡。

(一) 盈寸纖妍——瑪麗及佐治伯樂鼻煙壺珍藏
介紹六大類鼻煙壺的特色及作品欣賞（中/英文）。

(二) 虛白齋藏中國書畫扇面選
明、清書畫扇畫複製品，分國畫（十二幀）及書法（八幀）兩套，並附學生工作紙（中文）。

(三) 我眼中的夏加爾
從學生的作品裡看他們心目中的夏加爾作品，分中學、小學及特殊學校三套（中英對照）。

To enhance the educational role of the Museum and to extend the educational services beyond the Museum premises, the Museum has recently added 3 new sets of travelling exhibitions to its circulation. They are now available for loan to schools and educational institutes. For enquires and advance booking, please contact the Education Section at 2734 2156/7.

(1) Chinese Snuff Bottles – A Miniature Art from the Collection of Mary and George Bloch

An introduction to six major types of snuff bottles and their appreciation on selected examples (Chinese/English).

(2) A Selection of Chinese Fan Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

One set of twelve reproductions on Chinese Fan Painting and a set of 8 reproductions of Calligraphy on fan from the Ming and Qing dynasties, supplemented with student worksheets (Chinese).

(3) My Impression of Marc Chagall

Looking at Marc Chagall's paintings through the eyes of the children, one set by primary & special schools, 2 sets by secondary schools (bilingual).

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
六時後免收入場費
座位一百五十，先到先得

如何利用藝術館資源作教學用途

黎譚瑞菁女士主講（粵語）
四月十三日 星期四 上午十時正

(下午將由館長和導賞員負責展品實談及介紹本館的教學設施)

巴爾蒂斯與繪畫結構

郭恩慈小姐主講（粵語）
五月六日 星期六 下午二時三十分

中國古代紡織技術

趙豐教授主講（國語）
六月廿四日 星期六 下午三時四十五分

中國袍服的歷史和制度

包銘新教授主講（國語）
六月廿五日 星期日 下午三時四十五分

（六月廿四及廿五日之講座後部份將為展品實談，由包銘新教授以國語介紹‘錦繡羅衣巧天工’展覽中的展品）

Art Lectures

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Free Admission after 6:00 pm

Only 150 seats are available, first-come-first-served

How to Make Use of Museum Facilities for Education Purposes

by Mrs. Mary Li (in Cantonese)

13 April Thur 10:00 am

(An introduction to the Museum educational facilities and gallery tours will be conducted in the afternoon by subject curator and museum docents)

Balthus & the Structure of Painting

by Ms. Jacky Kwok (in Cantonese)

6 May Sat 2:30 pm

Early Chinese Weaves

by Professor Zhao Feng (in Mandarin)

24 June Sat 3:45 pm

The Chinese Robe through the Ages and its Insignia

by Professor Bao. Ming Xin (in Mandarin)

25 June Sun 3:45 pm

(The lectures on 24 & 25 June will be followed by gallery tours of the textile exhibition in Mandarin by Professor Bao Mingxin)

中級拉坯進修班

導師：嘉芙蓮·安·馬可妮女士（英語）

日期：四月四日至五月二十三日

（逢星期二，共八課）

時間：上午十時至下午一時

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十一人

費用：四百八十元

（另材料費約五百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：三月二十七日

本進修課程乃特別為有興趣進修陶藝拉坯的人仕而設。透過大型容器的塑製，參加者可以更深入研習拉坯成形的技巧。此外，他們更可以學習到多種裝飾法以配合創作，參加者必須對陶藝製作有基礎認識，並請於報名表格上填報曾修讀陶藝基礎課程的資料。燒製超逾四公升之器物另收燒窯費。

馬可妮女士是本港著名的陶藝家，曾任教於香港理工大學（前香港理工學院）。她曾參與多次的展出，作品除了被香港藝術館及台北美術館列為藏品外，更獲亞洲各地的私人藏家收藏。她的近作受土耳其的古安納托利亞藝術及日本花道器皿的影響。

裝飾性玻璃製作初探

導師：吳欣萱小姐（粵語）

日期：四月四日至二十二日

（逢星期二、四、及六，共八課，除四月十五日）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十五人

費用：四百八十元

（另材料費約二百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：三月二十七日

玻璃是一種硬而脆的物體，通常呈透明，在日常生活中隨處可見。這極富挑戰的課程將以玻璃作為創作媒介。課程將介紹玻璃的造型技巧、如溶合、成型及拼貼。學員在創作前可用不同物料試行組合。歡迎具創意及有好奇心的人士參加。

吳欣萱小姐早年曾隨陶藝家李梓良先學習陶塑多年，其後於九一至九二年間進修珠寶製作。吳小姐於一九九二年遠赴英國伯明罕中央英倫大學修讀陶藝及玻璃設計課程。

陶藝雕塑——奇妙的身體

導師：錢德寶先生（粵語）

日期：五月十日至二十八日

（逢星期三，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：二十人

費用：四百八十元

（另材料費約三百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：五月一日

黏土的可塑性很高，造型可帶實用性及雕塑性。本課程會為學員介紹結構、比例、力學及空間的概念，從而由人體結構剖析開始，讓學員由人頭至身體之塑造逐步深進創作之路。他們也可以學習到多種黏土的造型技巧如手捏、泥板及不同的裝飾手法。燒製超過四公升之器物將另收燒窯費。

錢德寶先生畢業於澳洲悉尼藝術學院，獲藝術學士（視覺藝術）學位，主修陶藝。錢先生曾參與澳洲及香港的陶藝展，包括有：我第二次遺失的腿被偷去了（澳洲，1993）及第十五屆荃灣藝術節香港陶瓷藝術大匯展（香港，1995）。九四年他在香港舉辦了名為平凡以外的陶藝個展。錢先生現為藝穗會樂天陶舍的課程導師。

鑄紙版畫

導師：梁志明先生（粵語）

日期：五月二日至二十六日

（逢星期二，共八課）

時間：晚上六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：二十人

費用：四百八十元

（另材料費約二百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：四月二十四日

本課程特為有興趣研習鑄紙藝術的初學者而設。參加者將會學習鑄紙版畫的基本製作方法，由嘗試各種材料製作鑄模，混合紙漿，鑄製至最後之修飾技巧。

梁志明先生早期專注於水彩畫創作，近年更向多方面發展，包括塑膠彩、鑄紙版畫及雕塑。梁先生於一九八〇年創辦維思畫室。自一九七八年起，梁先生曾參與香港、韓國、台灣、中國等地之聯展。他現為香港視覺藝術協會、香港現代水彩畫協會、香港研畫會、香港藝術家聯盟及亞洲水彩畫聯盟會之會員。一九九四年梁先生定居於加拿大，並成為加拿大藝術家聯盟的成員。

混合版畫創作

導師：劉國輝先生（粵語）

日期：六月七日至八月九日

（逢星期三，共十課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：二十人

費用：六百元

（另材料費約三百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：五月二十九日

本課程旨在讓學員透過版畫製作開拓個人靈活想像的領域，並鼓勵學員以所學習到之多種版畫媒介，如石版、金屬版、浮雕、絲網及木刻等綜合使用，發掘自己的藝術表現形式。

劉國輝先生一九九一年畢業於英國西薩里美術及設計學院，獲藝術榮譽學士學位，主修版畫。隨後劉先生繼續於倫敦皇家藝術學院進修，八三年取得版畫碩士學位。自八八年起他曾參與多個英國及香港的藝術展覽，並在九四年獲得香港市政局藝術獎。

陶藝創作進修—中國傳統紋飾

導師：何秉聰先生（粵語）

日期：六月三十日至八月一日

（逢星期二及五，共十課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十五人

費用：六百元

（另材料費約六百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月十五日

截止報名日期：五月二十九日

本課程為配合「錦繡羅衣巧天工」展（12頁）而設的活動之一，旨在為學員提供一個機會，從中國紡織物和陶瓷兩者其一共通點——傳統紋飾如多種文武官補子或龍紋等之上，學習到中國藝術之精妙。本課程鼓勵學員深入研習中國紡織紋飾，並透過與導師的討論，嘗試為陶瓷作品配上紋飾。學員可以學習到多種陶藝裝飾法如手塑龍、鳳等吉祥物，以及樂燒和施釉技巧。而為使學員對這題目有更深入的學習，本課程將提供參考資料以及一次「錦繡羅衣巧天工」展特別導賞。學員必須對陶瓷製作有基礎認識，並在報名表格上填報曾修讀之陶藝基礎課程。燒製超逾四公升之器物將另收燒窯費。

何秉聰先生為香港著名陶藝家，亦是研究石灣釉彩的專家。何先生對陶藝發展及技巧均極有研究，曾多次於香港大學校外進修部講學，亦發表了無數有關中國陶藝的文章，包括一九八六年為藝術館展覽場刊所撰寫的有關石灣人物造型及歷史傳說的文章。近年何先生應星加坡美術總會邀請，往彼邦籌辦藝術課程。

藝術館工作坊申辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收；

1. 填妥通訊內之申請表格（39頁）；
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼郵票）。

信封請註明課程名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳學費，概不退回。未獲取錄者，支票將於稍後退回。

*香港藝術館之友會員，持有博物館入場證者或藝術館導賞員均享有九折優待。（請付證件影印本）

Intermediate Throwing Course

Instructor : Ms Katherine Ann Mahoney (in English)
Date : 4 April – 23 May
(Tuesdays, 8 sessions)
Time : 10:00 am – 1:00 pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 11 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$500 to be collected during class)
Acceptance of application : 15 March
Deadline of application : 27 March

This course is for students who already have some throwing experience. Participants will learn to master the clay by improving their throwing and turning skills through a series of projects in producing large confident forms. Slip decorating techniques will be introduced. Additional firing charges will be added if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres. Participants have to submit information in regard to their basic ceramic training in the application form.

Katherine Mahoney is a well-known ceramic artist in Hong Kong and had been teaching ceramic diploma course in the Hong Kong Polytechnic University (former the Hong Kong Polytechnic). Her art pieces were exhibited widely in galleries in Asia and the United Kingdom. Examples of her works are in the Hong Kong Museum of Art and the Taipei Fine Art Museums, as well as a number of private collections in Asia. Mahoney's recent works reflect the influence of the pottery traditions of ancient Anatolian (present-day Turkey) and containers for ikebana.

Introduction to Decorative Glass

Instructor : Ms Ng Yan-huen (in Cantonese)
Date : 4 – 22 April
(Tuesdays, Thursdays & Saturdays, 8 meetings except 15 April)
Time : 6:30 – 9:30 pm
Venue : Printmaking studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 15 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$200 to be collected during class)
Acceptance of application : 15 March
Deadline of application : 27 March

This is a challenging course in which glass will become a creative medium. Techniques of cold glass forming such as fusing, slumping and Pate-de-verre will be introduced. Participants can start with experimental works with the combination of different materials such as glass bottles fusing, moulding etc. before producing their final piece. People with creative and inquisitive mind are welcome.

Ms. Ng studied ceramics under Mr. Lee Tze-leung for over four years. She later learned jewellery making during 91 & 92 and has started to study Ceramics with Glass design in the University of Central England in Birmingham, England from 1992.

Sculptural Ceramics – Mystery of the Body

Instructor : Mr. Chin Tai-po (in Cantonese)
Date : 10 May – 28 June
(Wednesdays, 8 meetings)
Time : 6:30 – 9:30 pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 20 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 15 March
Deadline of application : 1 May

Clay is a material with high plasticity and its forms could be both functional and sculptural. With the concepts of construction, proportions, mechanics and space introduced. Step by step participants will learn how to create their sculptural ceramics starting with the human anatomy from the head to the body. Various ceramic techniques of pinching, slab-building and decorating methods will also be taught. Additional firing charges will be added if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Mr. Chin Tak-po, Raymond obtained the B.A (Visual Art) degree from the University of Sydney in Australia in 1993, major in ceramics. He participated in ceramics shows both in Australia and Hong Kong, such as the 'Second Time I Lost My Leg It Was Stolen' (Australia, 1993) and the Hong Kong Ceramic Art Exhibition for the 15th Tsuen Wan Art Festival in 1995. He held his first solo exhibition in Hong Kong in 1994. He is currently the instructor of ceramic courses in the Pottery Workshops, Fringe Club.

Paper Casting Print

Instructor : Mr. Leung Chi-ming (in Cantonese)
Date : 2 – 26 May
(Tuesdays & Fridays, 8 meetings)
Time : 6:30 – 9:30 pm
Venue : Printmaking studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 20 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$200 to be collected during class)
Acceptance of application : 15 March
Deadline of application : 24 April

It is a course on fundamental techniques and variations styles of paper casting. Basic techniques will be taught from the preparation of press-moulds with different materials, mixing pulp and casting to the final decoration and finishing touches.

Mr. Leung Chi-ming started his artistic career with watercolour and broadened his media to acrylic on canvas, paper casting, graphic prints and sculpture in recent years. Mr. Leung founded the Venus Design and Art Centre in 1980. Since 1978, he has participated in many international exhibitions in Hong Kong, Korea, Taiwan, China, Thailand, Macau and Canada. He is a member of the Hong Kong Visual Art Society, Hong Kong Modern Art Society of Watercolour, In-Group, Hong Kong Artist's Guild and the Asian Watercolour Confederation. Mr. Leung moved to Canada in 1994 and became a member of the Federation of Canadian Artists.

Mixed Media Printmaking

Instructor : Mr. Lau Kwok-fai (in Cantonese)
Date : 7 June – 9 August
(Wednesdays, 10 meetings)
Time : 6:30 – 9:30 pm
Venue : Printmaking studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 20 persons
Course Fee : HK\$600 (extra material cost about HK\$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 15 March
Deadline of application : 29 May

An innovative approach to printmaking. Various types of printmaking techniques including lithography, intaglio, card print, relief, silkscreen and woodcut will be introduced. Participants are taught to mix different media to create and to develop their unique style of artistic expression.

Mr. Lau Kwok-fai graduated from the West Surrey College of Art & Design in England in 1991, majoring in Fine Art Printmaking. In 1993, he obtained the Master of printmaking degree from the Royal College of Art in England. He has participated in exhibitions both in England and Hong Kong since 1988 and has won the Urban Council Fine Arts Award in 1994. Mr. Lau is currently the graphic designer of the Hong Kong Trade Development Council.

Advanced Ceramics Creating - Chinese Traditional Patterns

Instructor : Mr Ho Ping-chung (in Cantonese)
Date : 30 June – 1 August
(Tuesdays & Fridays, 10 meetings)
Time : 6:30 – 9:30 pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 15 persons
Course Fee : HK\$600 (extra material cost about HK\$600 to be collected during class)

This is one of the art workshops designed to coincide with the exhibition 'Heavens Embroidered Cloths – One Thousand Years of Chinese Textiles' (pg.13). The art of Chinese textile and ceramics are introduced through traditional Chinese pattern, such as the various square plaques and the dragon motif etc. Participants are encouraged to study the Chinese traditional textile patterns and to design patterns for their own ceramic pieces. Various decorating methods including hand-building of propitious images will be taught; glazing and raku firing will also be introduced. Reference materials and special guided tour will be organized. Basic knowledge on pottery making is required and participants have to submit information in regard to their basic ceramic training. Additional firing charges will be added if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Mr. Ho Ping-chung is a prominent master potter in Hong Kong. He specialized in the study of the multifarious glazes used by Shiwan potters. Well-versed in both the history and technique of pottery, he has been lecturing on many aspects of ceramic art in the Department of Extra-Mural Studies, University of Hong Kong. He has written numerous articles on the art of Chinese pottery, including essay on the subject of Shiwan pottery figures in the Museum exhibition catalogue published by the Urban Council in 1986. He was invited by the Federation of Art Societies in Singapore to organize art workshops.

For enquiries: 2734 2155 Miss Chu or 2734 2153 Miss Cho.

Application for Museum of Art Workshops

Please send or bring in person the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form (please refer to p.39)
2. Separate cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. (please submit a photo copy).

藝術工作坊報名表格

Application Form for the Museum of Art Workshops

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: Sex: Age:

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No. Tel: (H Day)
(夜 Night)

教育程度
Education Level
☐ 小學 ☐ 大學
Primary University
☐ 中學 ☐ 研究院
Secondary Post-graduate
☐ 犬專 ☐ 其他
Post-secondary Other
(請註明 Please specify)

職業
Occupation: _____

通訊地址
Address: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□加✓)

I wish to participate in the activities (Please ✓ the appropriate box)

- | | |
|---|-------|
| <input type="checkbox"/> 中級拉坯進修班 ▲ | |
| Intermediate Throwing Course | \$480 |
| <input type="checkbox"/> 裝飾玻璃製作初探 | |
| Introduction to Decorative Glass | \$480 |
| <input type="checkbox"/> 陶藝雕塑—奇妙的身體 | |
| Sculptural Ceramics - Mystery of the Body | \$480 |
| <input type="checkbox"/> 鑄紙版畫 | |
| Paper Casting Print | \$480 |
| <input type="checkbox"/> 混合版畫創作 | |
| Mixed Media Printmaking | \$600 |
| <input type="checkbox"/> 陶藝創作進修—中國傳統紋飾 ▲ | \$600 |
| Advanced Ceramics Creating - Chinese Traditional patterns | |

支票號碼 _____ 數額 _____
Cheque No.: Total:

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: Signature:

香港藝術館之友會員，持有博物館入場證或藝術館導賞員優惠價\$540 or \$432 (請付證件影印本)

10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. (Please submit a photocopy of your membership card, Museum Pass or Museum Docent I.D. card)

▲請填報曾修讀陶藝基礎課程資料:

Please fill in the information about your basic ceramic training:

公開示範

一連串的藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得，參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

四月：陶瓷修復

曾芝皓女士及黃耀輝先生主持（粵語）

四月二十二日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

五月：中國書法四體

陳文傑先生主持（粵語）

五月二十七日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

六月：柔軟雕塑

潘星磊先生主持（國語）

六月十七日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 繪畫工作室

Demonstrations in the Museum of Art

Special demonstrations with hand-on experience of different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

April : Conservation on Ceramics

by Ms Alice Tsang & Mr. Hemni Wong (in Cantonese)

22 April Sat 2:30 – 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, HK Museum of Art

May : The Four Scripts of Chinese Calligraphy

by Mr. Chan Man-kit (in Cantonese)

27 May Sat 2:30 – 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, HK Museum of Art

June : Supple Sculpture

by Mr. Pun Sing-lui (in Mandarin)

17 June Sat 2:30 – 5:30 pm

Painting Studio, B/F, HK Museum of Art

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時三十分

I 浪漫派／古典派藝術家系列

(彩色、英語旁述)

日期及片名

(一) 四月一、二、八日

第一集：查克·路易·大衛 (廿六分鐘)
第二集：喬凡·巴提斯達·畢拉內及亨利·佛謝利 (廿六分鐘)

(二) 四月九、十五、十六日

第三集：威廉·布雷克 (廿六分鐘)
第四集：法蘭西斯克·哥雅 (廿六分鐘)

(三) 四月廿二、廿三、廿九日

第五集：安格爾 (五十二分鐘)

(四) 四月三十日、五月六、七日

第六集：傑利柯 (廿六分鐘)
第七集：康斯塔伯 (廿六分鐘)

(五) 五月十三、十四、廿日

第八集：威廉·泰納 (五十二分鐘)

(六) 五月廿一、廿七、廿八日

第九集：德拉克洛瓦 (廿六分鐘)
第十集：米勒 (廿六分鐘)

(七) 六月三、四、十日

第十一集：羅丹 (廿六分鐘)
第十二集：寶加 (廿六分鐘)

(八) 六月十一、十七、十八日

第十三集：霍加斯 (廿五分鐘)
第十四集：克勞德·洛漢 (廿五分鐘)

II 特備藝術錄像帶節目

(配合「錦繡羅衣巧天工」展覽播放)

日期及片名

(每集廿五分鐘、彩色、英語旁述)

(一) 六月廿四、廿五日

第一集：纖維及布料
第二集：布料

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:30 pm Saturdays & Sundays

I. Romantic / Classic Artists Series

(colour; English narration)

Date and Title

(1) 1, 2, 8 April

Part 1: Jacques Louis David (26 mins)

Part 2: Gion-Battista Piranesi / Henry Fuseli (26 mins)

(2) 9, 15, 16 April

Part 3: William Blake (26 mins)

Part 4: Francisco Goya (26 mins)

(3) 22, 23, 29 April

Part 5: Ingres (52 mins)

(4) 30 April, 6, 7 May

Part 6: Theodore Gericault (26 mins)

Part 7: John Constable (26 mins)

(5) 13, 14, 20 May

Part 8: William Turner (52 mins)

(6) 21, 27, 28 May

Part 9: Eugene Delacroix (26 mins)

Part 10: Millet (26 mins)

(7) 3, 4, 10 June

Part 11: Rodin (26 mins)

Part 12: Degas (26 mins)

(8) 11, 17, 18 June

Part 13: Hogarth (25 mins)

Part 14: Claude Lorrain (25 mins)

II. Special Video Programme

(To coincide with the exhibition of 'Heaven's Embroidered Cloths
– One Thousand Years of Chinese Textiles')

Date and Title

(25 mins / part; colour; English narration)

(1) 24, 25 June

Part 1: Fibre and cloth

Part 2: Cloth

導賞員是觀眾與藝術館溝通的橋樑。在過去的四年裡，藝術館導賞員出色的服務，讓觀眾能深入了解及欣賞館內之藝術作品。而因著導賞員的努力及不斷的支持，藝術館的導賞服務才得以穩健成長，充滿活力。

在九四年裡，藝術館的一百四十四位導賞員為超過六百個團體提供了導賞服務，而得以享用這項服務的市民就有超過一萬八千名了。此外，週末公開導賞團以及為配合館內專題展覽的導賞團，如「絲路之都—長安瑰寶」展及「馬可·夏加爾」展等，亦獲得觀眾熱切的回應。而在過去一年的導賞服務中，有十位導賞員的服務非常出色。為了對他們的努力表示謝意及鼓勵，我們已於九四年十二月二十九日把「最佳導賞員」獎及「傑出服務」獎頒與他們。

藝術館導賞服務具體地實踐了美術欣賞教育理念及目標。我們希望在未來的日子裡，導賞員與藝術館會更緊密的合作，讓更多市民可以享用這項有意義的服務，一起為推廣香港藝術而努力。



「獲獎導賞員頒獎典禮」

「最佳導賞員」獎及「傑出服務」獎獲獎導賞員，後排由左順序—李德寶先生，麥淑霞女士，何麗冰女士，陳淑儀女士，黎鳴岐女士，李兆媛女士，沈吳斐娟女士，王小瑩女士及關珍文女士（另戴秀賢女士因事缺席）。前排由左順序—主禮嘉賓市政局文世昌議員及藝術館館長（現代藝術）鄧海超先生。

Docent Award Presentation Ceremony

Award docents of "Docent of the Year" and "Outstanding Services of the Year" award. Back roll from Left : Mr Li Tak Po, Ms Mak Shuk Har, Ms Ho Lai Ping, Ms Chan Suk Yee, Ms Lai Ming Ki, Ms Lee Siu Woon, Ms Shum Ou Fai Kuen, Ms Wong Shiu Ying & Ms Kwan Jane (Ms Tai Sau Yin was absent with apologize). Front roll from Left : The Honourable Man Sai Cheong, Officiating Councillor and Mr Tang Hoi Chiu, Curator of Modern Art.

Docent is the bridge between the museum and the public. In the past four years, docents of the Hong Kong Museum of Art have performed their services successfully and surely have enhanced the appreciation of visitors towards the museum exhibits. The continuous support from the docents enabled the Docent Services to grow with strength.

In 1994, docents of the Museum of Art had conducted over six hundred guided tours for about eighteen thousand visitors. Guided tours specially arranged for the public on weekends and organized for thematic shows, such as the 'Treasures of Chang'an' and 'Marc Chagall Exhibition', had also drawn great attention from the public. On 29 December 1994, the 'Docent of the Year' award and the 'Outstanding Services of the Year' award were presented to 10 docents with outstanding performance on their services during 1994. Their devotion to the docent services is highly appreciated.

Docent services have helped much in carrying out the education theory and objective of art appreciation. We hoped that in the coming years, docents will work in full co-operation with the Museum in the promotion of art in Hong Kong and more visitors will be able to enjoy this meaningful service.



中國歷史博物館研究員孫機先生特別為導賞員作了一次展品實談，介紹茶具文物館專題展覽「中國古代茶具展」之展品。

A special gallery tour for docent conducted by Mr Sun Ji, researcher at the National Museum of Chinese History, was arranged for the exhibition "Ancient Chinese Teaware" in the Museum of Teaware.

香港藝術館誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片／幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電**2734 2153**曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to Extension Service Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For enquiries: 27342153 Ms. Mimi Cho.

香港藝術館歡迎社會人士及藝術家提供本港藝壇資料。有關香港藝術的剪報、刊物、照片及個別藝術家資料彌足珍貴，對我們建立「香港藝術家資料庫」起著重大作用。保存香港藝術資料是我們的共同責任，如有任何資料提供，請致電香港藝術館現代藝術組。**2734 2137、2734 2138或2737 2149。**

The Hong Kong Museum of Art always welcome members of the public and artists to provide any information on the development of art in Hong Kong to us. News cutting, journals, photographs and personal portfolios which are related to Hong Kong art will be of great use to develop our Hong Kong Artists Archive. It is our responsibility to keep a record of the development of Hong Kong art. Please do not hesitate to contact the Modern Art Section at tel.: 2734 2137, 2734 2138 or 2734 2149 should you have any information. Your support is much appreciated.



中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代（618—907）至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏之茶具文物外，還輔以各類圖片，將各種飲茶詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618–907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



羅桂祥珍藏中國茶具精選

茶具文物館二樓

由四月三日起展出

茶具文物館的羅桂祥珍藏，包括一批由西周（公元前十一世紀至七七一年）至二十世紀的珍貴陶瓷器物。

是次展覽將展出羅桂祥珍藏中約一百五十件水注茶具及其他陶瓷器物，藉以反映中國歷代陶工的卓越成就。觀眾可從中窺見中國茗器在型制及風格方面變化多姿的特色。

◀ 仿供春式龍帶壺
時大彬款
高:9.3厘米 闊:12厘米

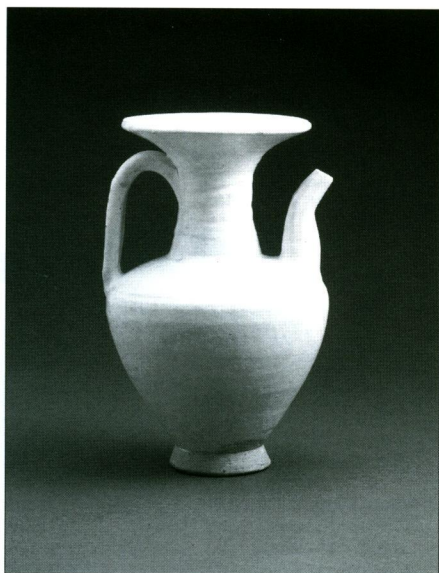
Teapot with belt-like design in
imitation of Gongchun's classic
Mark of Shi Dabin
H:9.3cm W:12cm

Selected works of Chinese Tea Ware From The K.S.Lo Collection

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
From 3 April

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses an important collection of Chinese tea ware donated by Dr. K.S.Lo, dating from the Western Zhou dynasty (11th century B.C. – 771 B.C.) to the twentieth century.

The exhibition features approximately one hundred and fifty items of ceramics selected from the non-Yixing category of the K.S.Lo Collection. It aims to illustrate the consummate skill of Chinese potters in successive periods as well as the wide diversity of shapes and styles of Chinese tea utensils.



定期錄像帶節目

片名 : 茶具文物館
片長 : 約十五分鐘
播放地點 : 茶具文物館地下一號展覽廳
播放時間 : 每日 : (中文版) 上午十一時
下午一時及三時
(英文版) 上午十一時半
下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

Regular Video Programme

Title : Flagstaff House Museum of Tea Ware
Running time : approximately 15 minutes
place : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware
Viewing time : Daily: (Chinese) 11:00 am. 1:00 pm & 3:00 pm
(English) 11:30 am. 1:30 pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at counter for special viewing.

◀ 巨鹿縣白釉撇口注子
北宋，十一世紀末至十二世紀初
高:27.5厘米 闊:18厘米

Juluxian ewer
Northern Song, late 11th - early 12th century
H:27.5cm W:18cm

為了增加公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電郭恩生小姐**2869 0690**內線**11**或熊精國先生**2869 0690**內線**14**。（須至少兩星期前至三個月內預約。）於電話預約後，請以書面確定申請，來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體將於約定日期前獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的「藝術創作系列：陶藝」，是特為參觀後的跟進而設，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈叢書兩本。

歡迎利用我們的導賞服務，並領取贈品，先到先得，送完即止。

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for about 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for visit:

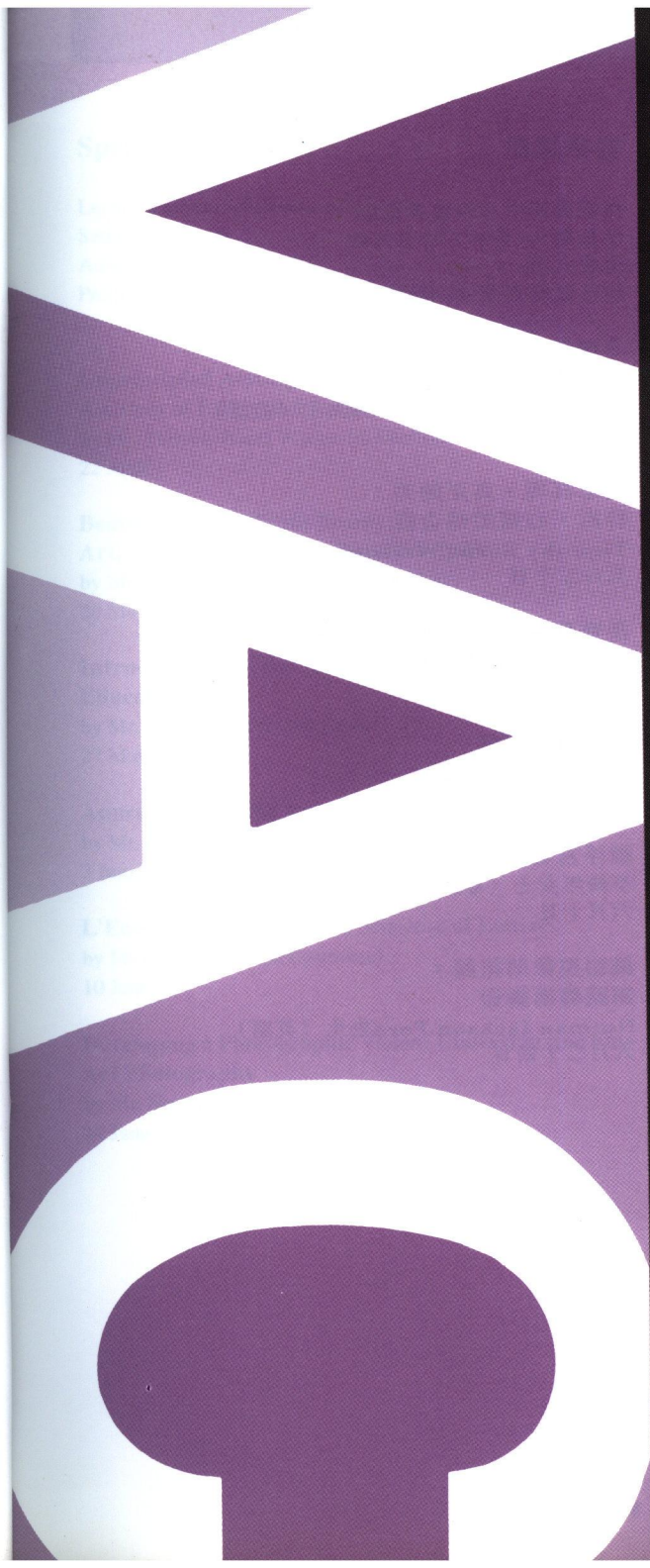
1. Special Exhibition

2. Chinese Tea Drinking

Please call Miss Grace Kwok at 2869 0690 Ext. 11 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 Ext. 14 for reservation. (Tour booking requires at least 2 weeks but no more than 3 months in advance). After telephone booking, please send application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong. Please mark 'DOCENT BOOKING' on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the 'Creative Art Series – Ceramics' (full illustrated) published by the Museum will be given to each group after their visit. They are supplementary materials for students.

Please make use of our free guided-tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!



春季課程

視覺藝術中心四樓演講廳
逢星期六 下午二時至四時
免費入場
節目如有更改 恕不另行通知

非硬性的美學原則：

倫理學與美學在藝術中的危機

Timothy Burns Watson先生（英語）
四月二十二日

美是真理，真正的美：

藝術，心靈的煉金術

Timothy Burns Watson先生（英語）
五月二十日

漫畫藝術創作與教育方法淺談

吳加里先生（粵語）
五月二十七日

漫畫藝術評賞

吳加里先生（粵語）
六月三日

羅浮宮與羅浮學院

李綺年女士（粵語）
六月十日

攝影視像的拓展：

認識藝術攝影

Norman Jackson Ford先生（英語）
六月二十四日

Spring Programme

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
Saturdays, 2-4pm
Admission Free
Programme subjects to change without prior notice

Unprincipled Aesthetic Principles:

A Crises of Ethics and Aesthetics in Art?

by Mr. Timothy Burns Watson (in English)
22 April

Beauty is Truth, Truth Beauty:

Art, The Alchemical Science of the Spirit

by Mr. Timothy Burns Watson (in English)
20 May

Introduction to the Art of Comics-Creativity and Education

by Mr. Caleb Woo (in Cantonese)
27 May

Appreciation of the Art of Comics

by Mr. Caleb Woo (in Cantonese)
3 June

L'Ecole du Louvre and the Museum of Louvre

by Ms Lee Yee-min (in Cantonese)
10 June

Developing a Photographic Vision: Understanding Fine Art Photography

by Mr. Norman Jackson Ford (in English)
24 June

春季課程

成人陶藝班

導師：梁冠明先生（粵語）

日期：四月八日至六月二十四日

（逢星期六，共十課）（除四月十五日及六月十七日）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：二十人

費用：六百元（另加材料費約\$600，請於上課時繳交）

本陶藝班由資深陶藝家梁冠明先生主持，為有興趣於陶藝創作人士而設。導師將介紹不同的泥坯製作技法，如手捏、泥條圈築、泥板、拉坯及倒模方法，並介紹上釉及窯燒基本原理及程序。學員可透過此課程進一步探索陶藝世界。本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

成人陶藝班—初級拉坯工作坊

導師：嘉芙蓮·安·馬可妮女士（英語）

日期：四月十日至六月二十六日（逢星期一，共十課）（除四月十七日及六月十九日）

時間：下午二時至五時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：十五人

費用：六百元（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

嘉芙蓮·安·馬可妮女士是本港著名陶藝家，曾參與多次的陶瓷展覽，作品被香港藝術館及台北美術館列為藏品，更獲私人藏家收藏。

本課程特別為有興趣的拉坯初學者而設。課程內容包括拉坯及收坯的基本技巧、練土方法、電動拉坯機的操作、上釉及窯燒等基本原理解。本課程包括燒製容量及超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

兒童陶藝班

導師：尹麗娟女士（粵語）

日期：四月二十二日至六月十日

（逢星期六，共八課）

時間：上午十一時至十二時三十分

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：十五人（六歲至十歲）

費用：二百四十元（另加材料費約\$250，請於上課時繳交）

尹麗娟女士畢業於香港理工大學太古設計學院，並修畢香港理工大學陶藝高級文憑課程。尹女士曾任職紡織設計師及業餘陶藝導師。

本課程適合六至十歲兒童參加。導師將介紹陶泥製作的基本技巧，如手捏、泥條圈築及泥板製作等，令兒童豐富想像力得以發揮，並從中得到樂趣。本課程包括燒製容量不超過四公升的製成品。超逾四公升將另收燒窯費。

石版畫工作坊

導師：吳清華女士（粵語）

日期：四月廿一日至七月廿八日（逢星期五，共十五課）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心三樓版畫室（平版畫）

名額：十人

費用：九百元（另材料費約\$200，請於上課時繳交）

吳清華女士是一位年青版畫家，她曾參與香港、中國及國際舉辦的版畫展覽。作品被廣州美術學院及私人收藏。

石版畫是一門獨特的版畫藝術，學員可通過實習、觀察導師的製作示範、作品評論及名家版畫作品欣賞，從而掌握石版畫的原理、技巧及特色。

絲印版畫工作坊

導師：鄧榮之先生（粵語）

日期：四月二十日至六月二十二日（逢星期四共十堂）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心三樓孔版畫室

名額：十五人

費用：六百元（另材料費約 \$ 400，請於上課時繳交）

鄧榮之先生為香港版畫協會主席，作品以絲印為主，曾入選多個國際版畫展。

本課程主要介紹版畫唯一與工商業有直接關係的絲網印刷（即孔版，絹版）藝術；由淺入深，包括不同的製版法，上綱法及印製法等技巧，針對藝術作品及工藝製成品的興趣作練習，務求切實去認識絲印世界。

人體雕塑工作坊

導師：麗莎·希斯女士（英語）

日期：四月十九日至六月二十一日（逢星期三，共十堂）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（金屬）

名額：十二人

費用：六百元（另材料費約 \$300 及模特兒費約 \$375，請於上課時繳交）

麗莎·希斯女士畢業於美國波士頓麻省美術學院，獲取美術教育學位。她熱愛雕塑藝術，曾於82-84年赴印度學習西藏神像雕塑。

本課程適合任何程度的雕塑愛好者參加。觀察的訓練是本課程其中一種重要的學習環節。另外，導師亦將會講解及示範利用黏土塑造人體的方法及技巧，希望透過練習引導學員對人體雕塑有更深刻的認識。（本課程將提供模特兒）

本課程是以黏土塑造人體為基本的訓練。導師講解及示範怎樣從模特兒的型態中作直接的觀察，而進一步以黏土把人體塑造出來。

初級水彩畫工作坊

導師：何瑞江先生（粵語）

日期：四月二十二日至六月二十四日（逢星期六，共十課）

時間：下午二時至五時

地點：香港視覺藝術中心四樓會議室

名額：十五人

費用：六百元（另材料費約\$250，請於上課時繳交）

何瑞江先生畢業於美國德薩斯州理工大學，獲取美術碩士學位。現職香港大學建築系水彩課程導師。

本課程著重提高學員水彩畫的技巧運用，及幫助學員了解創作的過程。技巧運用及作品內容、方向和意念都同樣受重視。

導師將會利用幻燈片輔助教材，教導學員色彩運用原理、藝術基礎理論及原則等。導師即場示範各種不同的水彩技法，例如平塗、濕畫法等。藉著不同的水彩作品欣賞，進一步提高學員的觀察能力，視覺敏感度及對不同文化的認識。

Spring Programme

Pottery Workshop - The Adults' Choice

Instructor : Mr. Jackie Leung Koon-ming (in Cantonese)

Date : 8 April-24 June (10 Saturdays) (except 15 April & 17 June)

Time : 6:00-9:00 pm

Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre

Enrolment : 20

Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$600 to be collected during class)

This course is held by the established potter Mr. Jackie Leung Koon-ming. He will introduce various pottery making techniques such as hand-build, throwing, slab-build and trimming. Glazing techniques including resist, glaze-on-glaze and sgraffito will be taught. Participants will also learn raw glaze mixing, biscuit firing and glazed firing for electric kiln. Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Pottery Workshop - Elementary Throwing Course

Instructor : Ms Katherine Mahoney (in English)
Date : 10 April-26 June (10 Mondays), (except 17 April & 19 June)
Time : 2:00-5:00 pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee : \$600(extra material cost of about \$500 to be collected during class)

Ms. Katherine Mahoney is a well-known potter in Hong Kong whose works had been exhibited widely in galleries in Asia and the U.K.. Her works is collected by the H.K. Museum of Art, Tai Pei Fine Art Museum and in other private collections.

This is an elementary throwing course. It covers various skills of throwing and turning basic forms, methods of clay preparation, the use of electric wheel, glazing and firing with electric kiln. Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Pottery Workshop - The Children's Choice

Instructor : Ms. Annie Wang (in Cantonese)
Date : 22 April-10 June (8 Saturdays)
Time : 11:00-12:30 pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/Plaster), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15(Age 6-10)
Course Fee : \$240 (extra material cost about \$250 to be collected during class)

Miss Annie Wang obtained the Diploma in Design and Higher Certificate in Studio Ceramics from the Hong Kong Polytechnic University. She has worked as a textile designer and part-time instructor for ceramics courses.

This course is designed for children aged 6 to 10. It covers different basic techniques such as coiling, slab-build, hand-build and other interesting approaches. It enables children to realize their fantasy and imaginations through making fun pottery. Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Lithography Workshop

Instructor : Ms Ng Ching-wah (in Cantonese)
Date : 21 April– 28 July (15 Fridays)
Time : 6:00–9:00 pm
Venue : Printmaking Studio (Lithography), 3/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 10
Course Fee : \$900 (extra material cost of about \$200 to be collected during class)

Ms Ng Ching-wah is a young print artist in Hong Kong. She has actively participated in many exhibitions in Hong Kong and overseas. Recently, her works have been collected by the Canton Academy of Art College and private collections.

Lithography is a unique printmaking art. This course will cover the methods of stone preparation, drawing, etching and printing in lithography. It is a beginner course. Participants will learn various principles and techniques of lithography through sequences of practice.

Silkscreen Workshop

Instructor : Mr. Tang Wing-chi (in Cantonese)
Date : 20 April–22 June (10 Thursdays)
Time : 6:00–9:00 pm
Venue : Serigraphy Studio, 3/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$400 to be collected during class)

Mr. Tang Wing-chi is currently the Chairman of the H.K. Graphic Society. His works have been widely recognised in local and overseas exhibitions. Different techniques on silkscreen printing will be taught.

Modelling the Human Form

Instructor : Ms Liza Heath (in English)
Date : 19 April–21 June (10 Wednesdays)
Time : 6:00–9:00 pm
Venue : Sculpture Studio (Metal Welding), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 12
Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$300 and model fee about \$375, to be collected during class)

This is a beginners course in clay modelling. Life model will be used in class. The focus is on learning how to see and interpreting with our hands on clay.

Lisa Heath was graduated from Massachusetts College of Art in Boston, Massachusetts, with a Bachelor Degree of Fine Art in Art Education. She was fascinated by sculpture making and had studied Tibetan Statue-making in India for two years.

Basic Watercolour Painting

Instructor : Mr. Kong Ho (in Cantonese)
Date : 22 April–24 June (10 Saturdays)
Time : 2:00–5:00 pm
Venue : Seminar Room, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$250 to be collected during class)

Mr. Kong Ho obtained his Master of Fine Arts Degree from Texas Technical University, U.S.A. He is now instructor of watercolour courses in the Department of Architecture at the University of Hong Kong.

This is an introductory course in watercolour. It is designed to improve technical proficiency and to explore the creative process of watercolour painting. Equal emphasis will be given to the content, intent, and concept of an artwork, as well as to its level of technical competency. It includes slide presentation of basic concepts (i.e. applied colour theory, art fundamentals, ordering principles, etc.) and demonstration of rendering techniques (flat wash and glazing). Slide appreciation of other artists' and students' works will also be arranged to strengthen the students' observation abilities, visual sensitivity, and knowledge of cultural diversity.

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料，一同寄交香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心收：

1. 填妥的參加表格（77頁），
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）及，
3. 回郵信封乙個（請付郵票）。

信封請註明「視覺藝術中心春季課程」字樣，名額有限，先到先得。未被取錄者，支票將隨後寄還。香港藝術館之友會員及市政局博物館入場證持有人享有九折優待。（請附證件影印本）

Application for Visual Arts Centre Workshop

For application, please send the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong.

1. A completed application form. (please refer to P.77)
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL HONG KONG and,
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write 'Hong Kong Visual Arts Centre Spring Programme' on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art and Urban Council Museum Pass holder. (Please submit a photocopy)

開始報名日期：三月廿七日上午十時正
Date of acceptance of Application: 27 March at 10 am

每人只限交一份報名表格
Only one application form is accepted

視覺藝術中心工作坊報名表格 Visual Arts Centre Workshops Application Form

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____
身份證號碼 I.D. Card No. _____ 電話 _____ (日 Day)
Tel.: _____ (夜 Night)

教育程度（請在適當□加✓號）

Education (please tick):

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 小學
Primary | <input type="checkbox"/> 大學
University |
| <input type="checkbox"/> 中學
Secondary | <input type="checkbox"/> 研究院
Post-graduate |
| <input type="checkbox"/> 大專
Post-secondary | <input type="checkbox"/> 其他
Other |
- (請註明Please specify)

職業

Occupation: _____
通訊地址
Address: _____

擬參加之工作坊（請在適當□加✓）

Workshop selected (please tick)

1. ☐ 成人陶藝班 \$600
Pottery Workshop - The Adults' Choice
2. ☐ 成人陶藝班-初級拉坯工作坊 \$600
Pottery Workshop - Elementary Throwing Course
3. ☐ 兒童陶藝班 \$240
Pottery Workshop - The Children's Choice
4. ☐ 石版畫工作坊 \$900
Lithography Workshop
5. ☐ 絲印版畫工作坊 \$600
Silkscreen Workshop
6. ☐ 人體雕塑工作坊 \$600
Modeling the Human Form
7. ☐ 初級水彩畫工作坊 \$600
Basic Watercolour painting

*香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者優惠價九折（請付證件影印本）

10% Discount for member of the Friends of the HK Museum of Art or the Museum Pass holders.
(Please submit a photocopy of your membership card or Museum Pass)

支票號碼 Cheque no.: _____ 數額 Amount: _____

日期 Date: _____ 簽名 Signature: _____

春季課程

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期一、三、四、五下午一時十五分至二時

逢星期日及公眾假期下午二時至三時及三時至四時

逢星期六下午四時至五時

免費入場

節目如有更改，恕不另行通知

日期及片名

四月一日至九日

安素·亞當斯——美國最優秀風景攝影家

(三十五分鐘，彩色，英語)

四月十日至十六日

安德烈·柯特茲

(三十五分鐘，彩色，英語)

當代攝影大師對世界、群眾及生命充滿巨烈的求知慾，對各種不同的造形有獨特的感覺。

四月十七至二十三日

絲與玉

(五十分鐘，彩色，英語)

四月二十四日至三十日

回顧畢加索（上集）

(四十二分鐘，彩色，英語)

五月一日至七日

回顧畢加索（下集）

(五十分鐘，彩色，英語)

五月八日至十四日

藝術中的人體

(十六分鐘，彩色，英語)

藝術中的韻律與動感

(十九分鐘，彩色，英語)

五月十五日至二十一日

藝術創作媒介

陶土

(十五分鐘，彩色，英語)

搪瓷製作

(十五分鐘，彩色，英語)

五月二十二日至二十八日

混凝紙

(十四分鐘，彩色，英語)

紙雕

(十四分鐘，彩色，英語)

五月二十九日至六月四日

纖維質感

(五十六分鐘，彩色，粵語)

本節目內容探討纖維的多種不同用途，由時裝造形及至二十四米長由纖維做成的籬笆。

六月五日至十一日

藝術的表達

本節目內容探討藝術家溝通的內容及藝術如何與群眾溝通。

過去

(十五分鐘，彩色，粵語)

幻想，夢想和願望

(十五分鐘，彩色，粵語)

感受

(十五分鐘，彩色，粵語)

六月十二日至十八日

四位版畫家與四種媒體

(十九分鐘，彩色，英語)

印刷史

(十八分鐘，彩色，英語)

六月十九日至二十五日

馬蒂斯

(二十四分鐘，彩色，粵語)

馬蒂斯與野獸派

(二十分鐘，彩色，粵語)

六月二十六日至七月二日

梵谷

(六分鐘，彩色，英語)

莫奈

(二十五分鐘，彩色，英語)

Spring Programme

Lecture Theatre, 4/F., Hong Kong Visual Arts Centre

1:15-2pm on Weekdays except Tuesdays

2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays

4-5pm on Saturdays

Admission Free

Programme subjects to change without prior notice

1-9 April

Ansel Adams - America's most distinguished landscape photographer

(35 mins, colour, English)

10-16 April

Andre Kertesz

(35 mins, colour, English)

Considered the poet among photographers, Kertesz has two qualities which are essential for a great photographer: an insatiable curiosity about the world, people and life, and a precise sense of form.

17-23 April

Khotan - Oasis of Silk and Jade

(50 mins, colour, English)

24-30 April

The Unity of Picasso's Art (1st part)

(42 mins, colour, English)

1-7 May

The Unity of Picasso's Art (2nd part)

(50 mins, colour, English)

8-14 May

The Human Figure in Art

(16 mins, colour, English)

Rhythm and Movement in Art

(19 mins, colour, English)

15-21 May

Art Media Series

Clay

(15 mins, colour, English)

Enameling

(15 mins, colour, English)

22-28 May

Paper Mâché

(14 mins, colour, English)

Paper Construction

(14 mins, colour, English)

29 May - 4 June

Ties That Bind: Fibres

(56 mins, colour, Cantonese)

This programme explores several contemporary ways of using fibres, from fashioned forms and figures to a 24-mile fabric fence.

5-11 June

Art Express Series

These programmes illustrate what artists communicate about and how art communicates.

The Past

(15 mins, colour, Cantonese)

Fantasies, Dreams, and Wishes

(15 mins, colour, Cantonese)

Feelings

(15 mins, colour, Cantonese)

12-18 June

Printmaking: Four Artists, Four Media

(19 mins, colour, English)

The World of Print

(18 mins, colour, English)

19-25 June

Matisse

(24 mins, colour, Cantonese)

Matisse and the Fauves

(20 mins, colour, Cantonese)

26 June - 2 July

Van Gogh

(6 mins, colour, English)

Monet

(25 mins, colour, English)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一) 普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二) 特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 會議室/ 藝術工作室	(一) 普通租用	三個月前接受申請 每季的申請	一般性租用
	(二) 特別租用	三個月或以上接受申請	只適用特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表 (星期二休息)

場 地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元	每藝術家工作間 六十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正	每日:四百元正
(三) 演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:一百元正	每小時:五十元正
(四) 會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元	每小時:廿五元正

租用查詢電話:2521 3008

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1.Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3.Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Arts Studios	1.Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3.Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advance	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges (Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & Commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Artist Studios (per 3-hours session 2-5 pm or 6-9pm)	\$120 per session per artist working space	\$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10 am - 6 pm)	\$800 per day	\$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$100 per hour	\$50 per hour
(4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$50 per hour	\$25 per hour

Booking enquiries : 2521 3008

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

逢星期五休息 查詢電話:2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號

逢星期四休息 查詢電話:2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號

逢星期一休息 查詢電話:2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號

逢星期一休息 查詢電話:2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

逢星期二休息 查詢電話:2734 2722

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,

Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Fridays Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon

Closed on Thursdays Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK

Closed on Mondays Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Mondays Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Tuesdays Enquiries: 2734 2722

節目緊急安排:

小學生/親子活動

1. 三號風球/紅色暴雨警告

未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。

2. 八號風球或以上

全部活動取銷。

3. 黑色暴雨警告

未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。

4. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

中學生/其他活動

1. 八號風球或以上

全部活動取銷。即或該風球已否於較早時除下，當日一切活動仍全部取銷。

2. 黑色暴雨警告

未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。

3. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.

3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student (secondary) / Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.

2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

3. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

工作小組

編輯

館長(現代藝術) : 鄧海超
一級助理館長 : 陳李淑儀
二級助理館長 : 林雪虹

設計

高級技術主任 : 關慧芹
二級技術主任 : 何佩貞

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art) : Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I : Judy Chan
Assistant Curator II : Anne Lam

Design

Senior Technical Officer : Winnie Kwan
Technical Officer II : Jane Ho

香港藝術館教育組編製

本刊物由香港市政局於一九九五年編印

版權屬香港市政局所有——一九九五年

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education section.

Published by the Urban Council of Hong Kong 1995.

Copyright©1995 Urban Council of Hong Kong.

All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

封底

刺繡多聞天王像

元至明初

39.5 x 17.5厘米

「錦繡羅衣巧天工」展品

Back Cover

Embroidered Votive Panel of Vaisravana on a Blue Deer

Yuan to early Ming

39.5 x 17.5cm

Exhibit of 'Heavens' Embroidered Cloths - One Thousand Years of Chinese Textiles'

